

I SPEAK CONTEMPORARY

No2



FONDAZIONE
SANDRETTO
RE REBAUDENGO



Fondazione
CRT



Progetto
DIDEROT

ART AT TIMES

////////////////////////////////////

L'ARTE A VOLTE

...MAKES
YOU THINK
FA PENSARE

Gabriel Kuri, *Untitled (Magenta Stripe Gobelin)*, 2007

ART AT TIMES

L'ARTE A VOLTE

... **MAKES
YOU THINK**
FA PENSARE

Today we speak about small insignificant things.
Such as this. A receipt.

RECEIPTS

We take them, we forget them, we throw them away: "they are only receipts" ...but our life is full of them!
Let's take a better look at them.

Someone bought something...
What? Bread.
Where? In Brussels.
When? The 24th of March 2007. To be precise at 14.10.
How was the payment made? By credit card.
Traces. Pictures of somebody's life.
A detective would be able to discover a lot of things.
What sort of car did this person have? A diesel engine car.
And at 14.30 of the 17th of May 2007 he was driving on the Avenue du Port in Brussels.
... and here he bought a toy.
Maybe he is a dad or maybe he likes comics.

Is it "only" a receipt?
No, now it is not only a receipt anymore.
We have looked at it with different eyes.
So, let's try to show things in a different way to everyone.
First of all: let's enlarge it!
Let's make it become as big as a monument: nobody will ignore it again.
Let's find a shape...
Better still, let's find an idea.
A tapestry?
Tapestries used to tell important stories, we will suggest our: small and ordinary.
Such a big and precious thing for so little?
Exactly. We want everybody to question it.
All there is left to do is to find the right place to show it to the public.

*Oggi parliamo delle piccole cose insignificanti.
Come questa. Uno scontrino.*

SCONTRINI

*Li prendiamo, li dimentichiamo, li buttiamo: "sono solo scontrini", ma... la nostra vita ne è piena!
Osserviamoli meglio.*

*Qualcuno ha comprato qualcosa...
Cosa? Il pane.
Dove? A Bruxelles.
Quando? Il 24 marzo 2007. Per la precisione, alle 14.10.
Come ha pagato? Col bancomat.
Tracce. Istantanee della vita di qualcuno.
Un detective scoprirebbe parecchie cose.
Che auto aveva questa persona? Un diesel.
E alle 14.30 del 17 marzo 2007 viaggiava sull'Avenue du Port di Brussel.
... e qui ha comprato un giocattolo.
Forse è un papà o forse gli piacciono i fumetti.*

*È "solo" uno scontrino?
No, ora non più.
L'abbiamo guardato con occhi diversi.
E allora proviamo a far vedere a tutti le cose in un modo diverso.
Innanzitutto: ingrandiamolo!
Facciamolo grande come un monumento: nessuno lo ignorerà più.
Troviamo una forma...
Anzi, troviamo un'idea.
Un arazzo?
Gli arazzi raccontavano storie importanti, noi suggeriremo la nostra: piccola e quotidiana.
Una cosa così grande e preziosa per così poco?
Esatto. Vogliamo proprio che tutti si domandino perché.
Non resta che cercare il posto e il pubblico giusti.*

WORKSHOP //**LABORATORIO** //**What do we need?**

Receipts, an exercise book, adhesive tape, pencils...

Look for a receipt, any receipt, the important thing is that it doesn't belong to you.

Stick it into the exercise book, imagine its story and try to write it down or draw it.

Otherwise:

Try to describe the person who lost it.

Or else:

You can try to write down the diary of your day, by emptying your pockets, searching at the bottom of your bag, and cataloguing all the insignificant traces that you find: receipts, tickets, sweet-wrappers and small toys.

Cosa ci serve?

Scontrini, un quaderno, nastro adesivo, matite...

Cerca uno scontrino, uno qualsiasi, l'importante è che non sia tuo.

Incollalo sul quaderno, immagina la sua storia e prova a scriverla oppure a disegnarla.

Oppure:

Prova a fare il ritratto di chi l'ha perso.

O ancora:

Prova a ricostruire la tua giornata, svuotando le tasche, frugando il fondo della cartella e catalogando tutte le "tracce insignificanti" che trovi - scontrini, biglietti, cartacce, giochini.

THW ARTIST //**L'ARTISTA** //**We have seen**

artwork by Gabriel Kuri, an artist from Mexico City who lives in Brussels.

His works

are sculptures of everyday objects: receipts, plastic bags, stones.

His themes

are consumer culture, economy and time.

His method of work

is to juxtapose opposite elements and question everything.

He said:

"I like it when artworks actually do something rather than just sit to be contemplated."

For example the artworks that make you think.

Abbiamo visto

un'opera di Gabriel Kuri, un artista di Città del Messico che vive a Bruxelles.

Le sue opere

sono sculture di oggetti quotidiani: scontrini, sacchetti di plastica, pietre.

I suoi temi

sono il consumismo, l'economia e il tempo.

Il suo metodo

consiste nell'accostare gli opposti e mettere in dubbio tutto.

Ha detto:

"Mi piacciono le opere d'arte che fanno qualcosa invece di essere solo contemplate."

Ad esempio le opere che fanno pensare.

"THANK YOU AND GOODBYE."

(Gabriel Kuri)

"GRAZIE E ARRIVEDERCI."

(Gabriel Kuri)

.....

.....

.....

.....

ART AT TIMES

L'ARTE A VOLTE

to think ■ pensare

receipt ■ scontrino

bread ■ pane

where ■ dove

when ■ quando

what ■ cosa

who ■ chi

trace ■ traccia

life ■ vita

detective ■ investigatore

to discover ■ scoprire

to enlarge ■ ingrandire

tapestry ■ arazzo

story ■ storia

to show ■ mostrare

workshop ■ laboratorio

exercise book ■ quaderno

adhesive tape ■ nastro adesivo

pencil ■ matita

to write ■ scrivere

to describe ■ descrivere

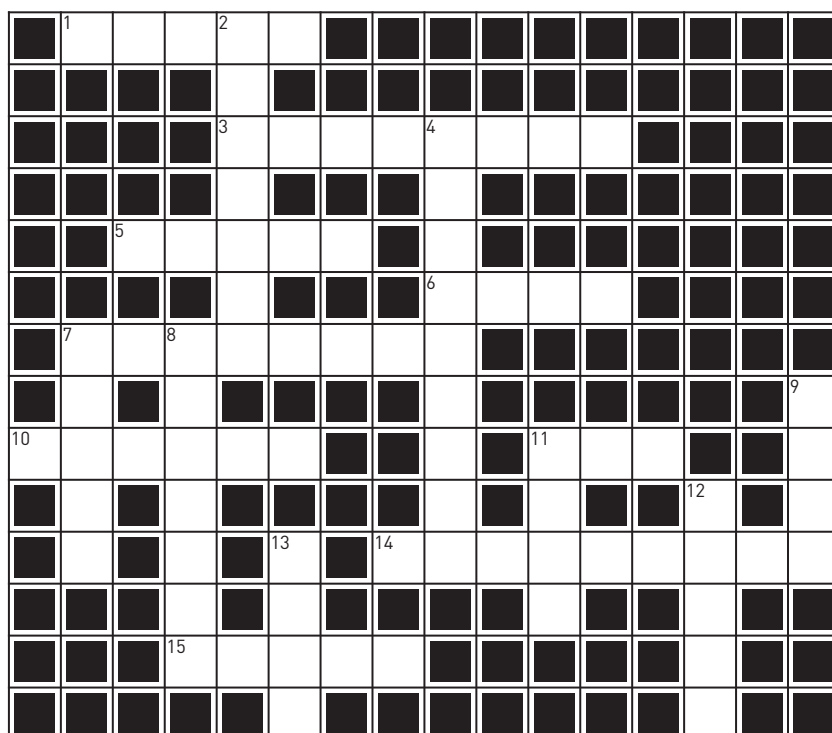
diary ■ diario

to catalogue ■ catalogare

sculpture ■ scultura

time ■ tempo

artwork ■ opera d'arte



ORIZZONTALI

- 1 ■ pane
- 3 ■ arazzo
- 5 ■ storia
- 6 ■ vita
- 7 ■ laboratorio
- 10 ■ matita
- 11 ■ chi
- 14 ■ investigatore
- 15 ■ traccia

VERTICALI

- 2 ■ opera d'arte
- 4 ■ scultura
- 7 ■ dove
- 8 ■ scontrino
- 9 ■ tempo
- 11 ■ quando
- 12 ■ diario
- 13 ■ cosa

IDENTIKIT
IDENTIKIT

**ART AT
TIMES**
L'ARTE A VOLTE

**LA FARFALLA
DI SNIPE**

DI PEANO MARIA LUISA
V. GIULIA DI BAROLO 20
10124 TORINO

TEL. /FAX 011835280
PART. IVA 08434860014

	EURO
GIOCHI	10,00
LIBRI	7,90
LIBRI	4,50
TOTALE €	22,40
CONTANTE	

#1401 REG. 001 OP. 1
12-10-2013 11:38
SCONTR. FISCALE N. 3

MF MI 45011774

WHERE
DOVE

WHAT
COSA

WHEN
QUANDO

WHO?
CHI?

WHERE WHAT WHEN WHO ?

DOVE COSA QUANDO CHI



WHERE WHAT WHEN WHO

DOVE COSA QUANDO CHI



☐ RICEVUTA FISCALE
☐ FATTURA FISCALE

N. *25/6/2014* Data

Ditta emittente - Residenza o domicilio - Codice Fiscale/Partita IVA - Ubicazione esercizio

I CAPELLI DI MARCO
VIA ARTISTI 16 TO
P.I. (08699850015)

Cliente - Ditta

Quantità	Natura e qualità dei beni o servizi	IMPORTO
<i>1</i>	SHAMPOO	
	PIEGA	
	TINTA	
<i>1</i>	TAGLIO	<i>18,00</i>
	PERMANENTE	
	BRUSHING	
	FRIZIONE	
	MECHES	
	RIPASSO ☐	TIRAGGIO ☐
	LAMPADA	
	MANICURE ☐	PEDICURE ☐
	PULIZIA VISO	
	DEPILAZIONE	

AAA 430028 /14

teatroregio.torino.it  **TEATRO STABILE TORINO** **teatrostabiletorino.it**

Teatro Fonderie Limone - SALA A - Moncalieri
PLEXUS
25/6/2014 21:00 - 23:59
Platea
Fila L Posto 17

Carta A0075601 - Prog. 204410 - S.F. E311586ABDCAABC4

Org. Fond. Teatro Stabile di Torino 08762960014
Tit. CHARTA SRL 0118640395

Zona: UN
EUR 13,00
Prev. EUR 0,00
Tot. EUR 13,00
Emesso il 07/10/2014 20:59
Cassa STABILETO POSTO9
Tran. TLITE0526194019718-02

LASTMINUTE

SUB DUE
SELL OUT 2003 S.R.L.
VIA DEI MILLE 7/F TORINO
P. IVA 07405561007
TEL 011 19910137

PANTALONE - S57 60% POL 35% POL
C7SS7UN036076
BRACCIALE B2-DB5290 100% P
L85775B000001
BRACCIALE B2-DB5833 100% N
L8598FE000036
COLLANA B2-DN22399X 100% N
B859FE000F03
COLLANA B2-DN24149 100% NI
L8662FE000AC0

TOTALE €
CARTA CR.

149547 REG. 001 OP. 1
25-06-2014 19:27 SCONTR. FISC. 133
/F TV 45278084

68.50

WOK - SUSHI RISTORANTE
EUROPA SNC DI HU SUICHENG & C.
VIA CARLO DOLCI, 8 - 20148 TORINO
PARTITA IVA 04379700265
TELEFONO 02.87088852 FAX 02.36586885

MENU' MEZZOGIORNO
TOTALE EURO
BANCOMAT
RESTO

CASSA
TAVOLO N. 45

25-06-14 14:52
/F EM 99024391

EURO
9,90
9,90
9,90
0,00

SF. 10

WHERE WHAT WHEN WHO

DOVE COSA QUANDO CHI



SELF SERVICE BIGLIETTO CON PRENOTAZIONE FRECCIAROSSA

N. 1 ADULTI

CIV 0083

BASE

DA ESIBIRE IN CASO DI CAMBIO TRENO circa 63Kg di CO2 (vedi retro)**

Con questo viaggio risparmi

Partenza **Arrivo**

Data **Ora** **Data** **Ora** **Servizio**

20.03 10.20 20.03 13.45 2

MILANO CENTRALE ROMA TERMINI

TRENO 9521 CARROZZA 008 POSTI 41 FINESTRINO

TARIFFA BASE AV

EUR ****91,00

C.CREDITO

P.IVA 05403151003

PNR:DLAKV5 CP:965401

830896540104

0741AE0947874

LANO C.LE 280512 09:11 22812-508

GARIGNANI S.A.S.

BELLE ARTI

VIA VANCHIGLIA N. 16

1024 ROMA

TEL. 06.81.23.097

PART.IVA 10302330013

REPARTO 1 EURO

REPARTO 1 3,60

RESO 5,50

REPARTO 1 -0,10

TOTALE EURO 9,00

22-03-2014

SCONT. FISC.

FSL 17000333

18-36

24

MAXXI 21

RELAIS LE JARDIN SPA

VIA GUIDO RENI, 4/A

ROMA

P.IVA 09248951007

REPARTO_1 EURO

REPARTO_1 2,10

TOTALE EURO 4,10

CONTANTE 4,10

SAP.I. s.r.l.

HOTEL SANTA MAURA

Via Casilina, 1038 - 00169 ROMA

Cod. Fisc. e Part. IVA 09420711005

L.c.d.f. Via Principe Eugenio, 51 - Roma

Tel. 06 23.26.76.30 - 31 - 32

DATA 371A

22/03/14

Sig. Rubin

QUANTITA NATURA E QUALITA DEI BENI O DEI SERVIZI IMPORTI

1 2 Puntate mens 90,00

TOTALE € 90,00

RICEVUTA FISCALE

LEGGE 30.12.1991 N. 413 - D.M. 30.03.1992 - D.P.R. 21.12.1996 N. 696

Il modulo è predisposto per l'uso in Rete e conformato di Rete (online)

Designazione del 1° gennaio 2002

6205F1 (C)

2014

CASSA 1

15:43

INTR.FISCALE 160

04 80032523

GRAZIE

E



WHERE WHAT WHEN WHO ?

DOVE COSA QUANDO CHI

BILLET à composer avant l'accès au train

TORINO → **PARIS MONT 1 ET 2** **PASSAGER/DEUX** **01ADULTE**

SNCF

Départ **14/06 à 12H06** de **TORINO**
 Arriv. **à 16H10** à **PARIS MONT 1 ET 2**
PERIODE NORMALE **TGV 8638**
TGV PREM'S - NI ECH/NI REMB. VALABLE SUR L'OE TRAIN

Classe 2 **VOITURE 20**
PLACE ASSISE 61
01COULOIR
DUO

Classe *

Départ **à de *****
 Arriv. **à**

Prix par voyageur : **22.**
BZ 872600396404

INTERN CONNEX CEN 0870105761

0000131888 **PAQ124** **EUR 1,70** **CA**

optile **RATP** **SNCF** **stif**

00004 3 **7016 09004 3** **© CIT 1996**

MUSEE & EXPO TP

www.centrepompidou.fr **6189055**
33 (0)1 44 78 12 33
 Toute sortie des espaces est définitive
 Les billets ne sont ni repris, ni échangés. La revente du présent billet à un prix supérieur à celui figurant au recto ou à ce prix, mais moyennant une prime quelconque, est formellement interdite, sous peine des sanctions prévues au code pénal (loi du 27 juin 1919).

CF04/AZAL
 Vendu le 16/06/2010 à 11:34
 Valable le 16/06/2010

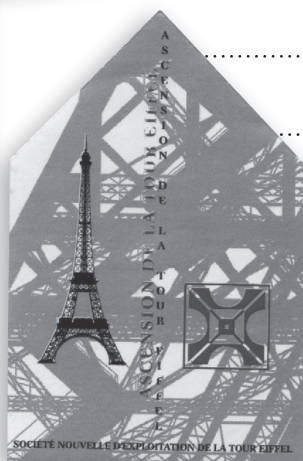
VALBLE POUR UNE SEULE ENTREE
DANS CHAQUE ESPACE

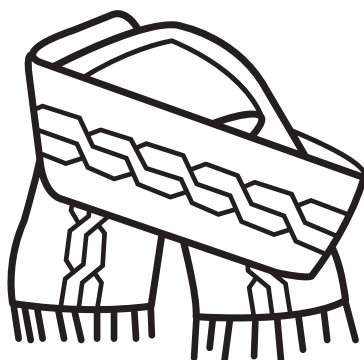
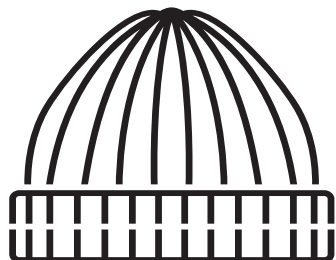
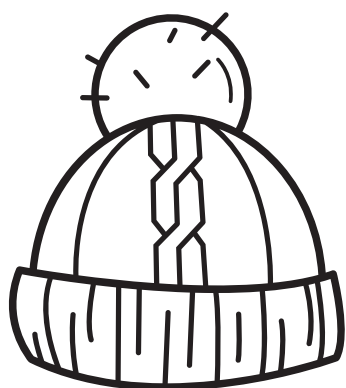
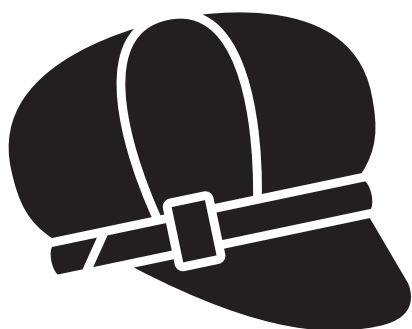
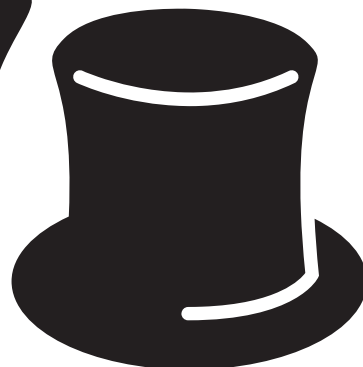
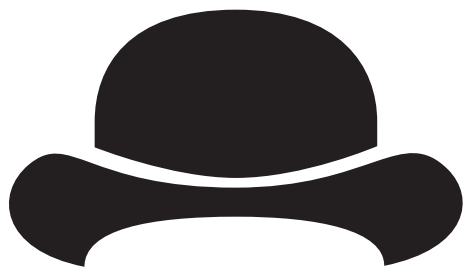
12.00EUR
 Vendu Le 16/06/2010 à 11:34
12.00EUR
754041253283

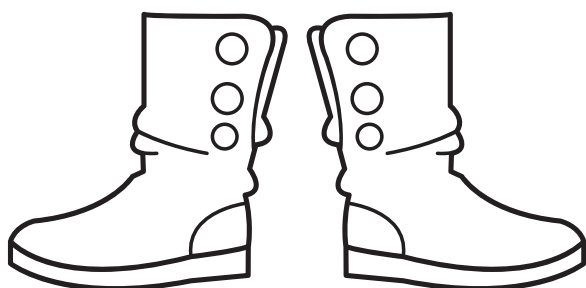
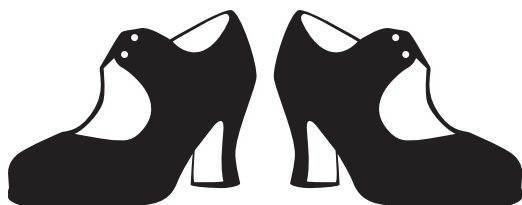
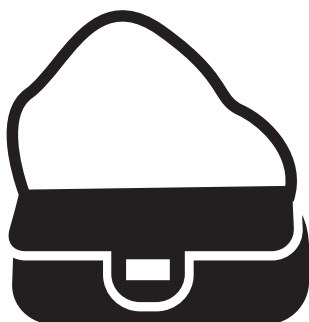
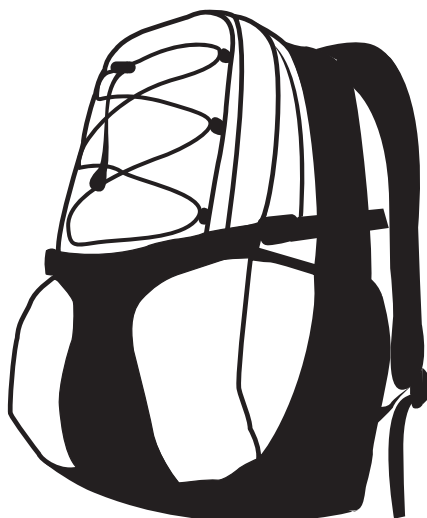
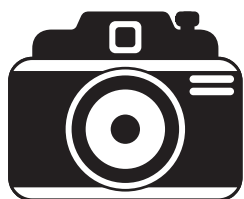
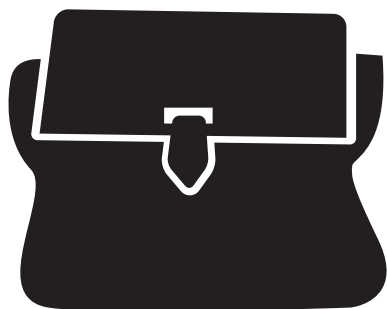
LOUVRE
MUSEE JOURNEE
DATE: 15/06/2010
 VALABLE AU MUSEE DELACROIX CE JOUR
 BILLET VALABLE TOUTE LA JOURNEE

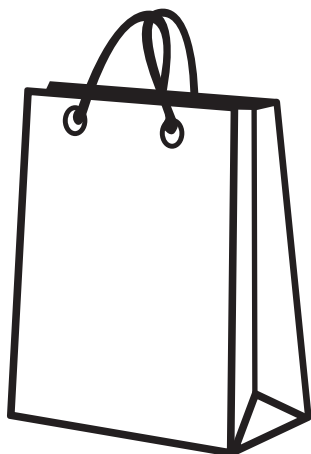
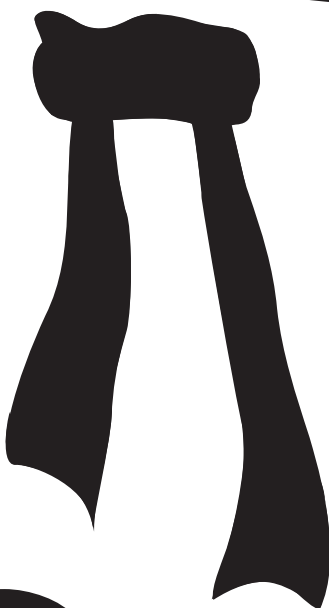
8,50 €

LOU: CAS001 14:13
S: 377 T: 232









IDENTIKIT
IDENTIKIT

ART AT
TIMES
L'ARTE A VOLTE

WHO?
CHI?

ART PROJECT
PROGETTO D'ARTE

ART COLLECTIVE / *collettivo artisti*

**ART AT
TIMES**
L'ARTE A VOLTE

THEME / *tema*

ECOLOGY
ECOLOGIA

POLITICS
POLITICA

RIGHTS
DIRITTI

WAR
GUERRA

ECONOMY
ECONOMIA

RELIGION
RELIGIONE

FOOD
CIBO/ALIMENTAZIONE

TECHNOLOGY
TECNOLOGIA

OTHER
ALTRO

OBJECT / *oggetto*

COME LO TRASFORMIAMO? / *How do you modify it?*

DESTROYING
DISTRUGGERE

MULTIPLYING
MOLTIPLICARE

DECONTEXTUALIZING
DECONTESTUALIZZARE

HIDING
NASCONDERE

DECLARE
DICHARARE

DIMENSION
DIMENSIONI

MATERIAL
MATERIALE

COLOUR
COLORE

OTHER
ALTRO

TITLE / *titolo*